



**EIROPADOME**

**Briselē, 2010. gada 17. decembrī  
(OR. en)**

**EUCO 30/10**

**CO EUR 21  
CONCL 5**

**PAVADVĒSTULE**

---

Sūtītājs: Padomes Ģenerālsekretariāts

Saņēmējs: delegācijas

---

Temats: **EIROPADOME  
2010. GADA 16. UN 17. DECEMBRIS**

**SECINĀJUMI**

---

Pielikumā pievienoti Eiropadomes 2010. gada 16. un 17. decembra sanāksmes secinājumi.

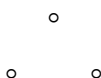
*Visā krīzes laikā mēs esam izlēmīgi rīkojušies, lai saglabātu finanšu stabilitāti un sekmētu noturīgas izaugsmes atjaunošanu. To mēs darīsim arī turpmāk, un ES un euro zona, pārvarējušas krīzi, būs kļuvušas vēl stiprākas.*

*Izaugsmes perspektīvas pastiprinās, un Eiropas ekonomikas pamats ir stabils. Šogad jau ieviestie pagaidu stabilitātes instrumenti ir bijuši lietderīgi, taču krīze ir pierādījusi, ka mēs nedrīkstam ieslīgt pašapmierinātībā. Tāpēc šodien mēs esam vienojušies par tekstu nelielam Līguma grozījumam, lai nākotnē izveidotu pastāvīgu mehānismu finanšu stabilitātes saglabāšanai visā euro zonā. Šim grozījumam būtu jāstājas spēkā 2013. gada 1. janvārī. Mēs arī vēlreiz apliecinājam savu apņemību līdz 2011. gada jūnijam panākt vienošanos par tiesību aktu priekšlikumiem ekonomikas pārvaldības jomā, lai stiprinātu ekonomiskās un monetārās savienības ekonomikas balstu un turpinātu īstenot stratēģiju Eiropa 2020.*

## **I. EKONOMIKAS POLITIKA**

1. Eiropadome pauda gandarījumu par ziņojumu, ko tās priekšsēdētājs iesniedza pēc Eiropadomes 2010. gada 28. un 29. oktobra sanāksmes secinājumiem. Eiropadome vienojās, ka Līgumā būtu jāizdara grozījumi, lai euro zonas dalībvalstis varētu izveidot pastāvīgu mehānismu, ar ko nodrošinātu visas euro zonas finanšu stabilitāti (Eiropas stabilitātes mehānisms). Šis mehānisms aizstās Eiropas finanšu stabilizācijas instrumentu (EFSI) un Eiropas finanšu stabilizācijas mehānismu (EFSM), kurus turpinās izmantot līdz 2013. gada jūnijam. Tā kā šis mehānisms ir paredzēts, lai nodrošinātu visas euro zonas finanšu stabilitāti, Eiropadome vienojās, ka LESD 122. panta 2. punkts turpmāk šim nolūkam vairs nebūs vajadzīgs. Valstu vai valdību vadītāji tāpēc vienojās, ka to vairs nevajadzētu izmantot šim nolūkam.
2. Eiropadome vienojās par I pielikumā pievienoto projektu lēmumam, ar ko groza Līgumu par Eiropas Savienības darbību (LESD). Tā nolēma nekavējoties sākt vienkāršotu pārskatīšanas procedūru, kas paredzēta Līguma par Eiropas Savienību (LES) 48. panta 6. punktā. Būtu laikus jāpabeidz apspriešanās ar attiecīgajām iestādēm, lai 2011. gada martā pieņemtu oficiālu lēmumu, līdz 2012. gada beigām pabeigtu valstu apstiprināšanas procedūras un lai grozījumi varētu stāties spēkā 2013. gada 1. janvārī.

3. Eiropadome arī aicināja euro zonas finanšu ministrus un Komisiju līdz 2011. gada martam pabeigt izstrādāt starpvaldību vienošanos, ar ko izveidos jauno mehānismu, kurā būs iekļautas vispārējās iezīmes, kas izklāstītas Eiropadomes apstiprinātajā Eurogrupas 2010. gada 28. novembra deklarācijā (II pielikums). Mehānismu pēc euro zonas dalībvalstu savstarpējas vienošanās aktivizēs tad, ja būs apdraudēta visas euro zonas stabilitāte.
4. Šajā darbā pēc savas vēlēšanās varēs iesaistīties arī dalībvalstis, kuru naudas vienība nav euro. Tās var izlemt piedalīties mehānisma veiktās darbībās uz *ad hoc* pamata.
5. Eiropadome aicināja paātrināt darbu ar sešiem tiesību aktu priekšlikumiem ekonomikas pārvaldības jomā, balstoties uz oktobrī apstiprinātajiem darba grupas ieteikumiem un saglabājot vērienīgu pieeju, lai tos varētu pieņemt līdz 2011. gada jūnijam. Tā atzinīgi vērtēja Padomes ziņojumu par darbu ar sistēmisku pensiju reformu saskaņā ar Stabilitātes un izaugsmes paktu un aicināja šo ziņojumu ņemt vērā norādēs par reformētā Stabilitātes un izaugsmes pakta īstenošanu.
6. Eiropadome, atgādinot savus 2010. gada oktobra secinājumus, pauda gandarījumu par Komisijas ieceri līdz 2011. gada jūnijam nākt klajā ar priekšlikumiem par jauno daudzgadu finanšu shēmu un aicināja iestādes sadarboties, lai sekmētu tās savlaicīgu pieņemšanu.
7. Jaunā Eiropas nodarbinātības un izaugsmes stratēģija *Eiropa 2020* arī turpmāk būs pamats Savienības un dalībvalstu rīcībai, reaģējot uz krīzi un sekmējot strukturālu reformu īstenošanu. Eiropadome pauda gandarījumu par panākumiem, kas gūti kopš stratēģijas ieviešanas, kā liecina prezidentvalsts iesniegtais ziņojums.
8. Eiropadome pauda gandarījumu par euro zonas valstu vai to valdību vadītāju un ES iestāžu deklarāciju (III pielikums).



## II. CITIJAUTĀJUMI

9. Eiropadome atzinīgi novērtēja pirmo Augstās pārstāves iesniegto progresa ziņojumu par Eiropas Savienības attiecībām ar saviem stratēģiskajiem partneriem. Pamatojoties uz to, Eiropadome aicināja Augsto pārstāvi, cieši sadarbojoties ar Komisiju un Ārlietu padomi, saskaņā ar Eiropadomes 2010. gada septembra secinājumiem turpināt šo darbu, lai noteiktu kopīgas Eiropas intereses un apzinātu visas iespējamās ietekmes līdzekļus to sasniegšanai. Eiropadome reizi gadā izvērtēs paveikto un, ja vajadzīgs, sniegs norādes. Labu iespēju izvērst šo darbu dod Eiropas Ārējās darbības dienesta (EĀDD) izveide un tā loma darbību koordinācijā.
10. Eiropadome apstiprināja Padomes 2010. gada 14. decembra secinājumus par paplašināšanos un vienojās piešķirt Melnkalnei kandidātvalsts statusu.
11. Eiropadome nosodīja vardarbību, kas risinājusies Kotdivuārā kopš prezidenta vēlēšanu otrās kārtas, īpaši 16. decembrī atkārtoti pieļauto vardarbību pret civiliedzīvotājiem. Tā stingri aicināja visas puses rīkoties savaldīgi. Tā atgādināja par Starptautiskās Krimināltiesas pausto gatavību pakļaut kriminālvajāšanai par šādu rīcību atbildīgās personas. Tā aicināja visus Kotdivuāras vadītājus – gan civilos, gan militāros –, kuri vēl nav atzinuši demokrātiski ievēlētā prezidenta *Alassan Ouattara* varu, to darīt. Eiropadome apliecināja ES apņēmību vērst konkrētus ierobežojošus pasākumus pret tiem, kas turpinās kavēt Kotdivuāras tautas paustās suverēnās gribas ievērošanu.
12. Eiropadome atzinīgi novērtēja Kankunā notikušās 16. līgumslēdzēju pušu konferences sekmīgos rezultātus, kas ir nozīmīgs panākums pasaules centienos sasniegt apstiprināto mērķi – nodrošināt, lai temperatūras pieaugums pasaulē nepārsniegtu 2 °C –, un ar gandarījumu minēja, ka sekmīgi tiek īstenota stratēģija, par kuru tā vienojās martā.

**PROJEKTS**

**EIROPADOMES LĒMUMS**

(... gada ...),

**ar ko Līguma par Eiropas Savienības darbību 136. pantu groza attiecībā uz stabilitātes mehānismu dalībvalstīm, kuru naudas vienība ir euro**

EIROPADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 48. panta 6. punktu,

ņemot vērā priekšlikumu pārskatīt Līguma par Eiropas Savienības darbību 136. pantu, ko 16. decembrī Eiropadomei iesniedza Beļģijas valdība,

[ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,<sup>1</sup>]

[ņemot vērā Eiropas Komisijas atzinumu,<sup>2</sup>]

[pēc Eiropas Centrālās bankas atzinuma saņemšanas,<sup>3</sup>]

---

<sup>1</sup> gada ... atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

<sup>2</sup> gada ... atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

<sup>3</sup> gada ... atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

tā kā:

- (1) Līguma par Eiropas Savienību (LES) 48. panta 6. punkts ļauj Eiropadomei pēc apspriešanās ar Eiropas Parlamentu, Komisiju un, noteiktos gadījumos, Eiropas Centrālo Banku vienprātīgi pieņemt lēmumu, ar ko pilnībā vai daļēji groza Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) trešās daļas noteikumus. Ar šādu lēmumu nevar paplašināt Savienības kompetences, kas tai piešķirtas Līgumos, un lēmuma spēkā stāšanās priekšnoteikums ir dalībvalstu apstiprinājums saskaņā ar to konstitucionālajām prasībām.
- (2) Eiropadomes 2010. gada 28. un 29. oktobra sanāksmē valstu vai valdību vadītāji panāca vienošanos par to, ka dalībvalstīm ir jāizveido pastāvīgs krīzes pārvarēšanas mehānisms, lai nodrošinātu visas eurozonas finanšu stabilitāti, un aicināja Eiropadomes priekšsēdētāju sākt apspriešanos ar Eiropadomes locekļiem par nelielām Līguma izmaiņām, kas vajadzīgas šai nolūkā.
- (3) Beļģijas valdība 2010. gada 16. decembrī saskaņā ar LES 48. panta 6. punkta pirmo daļu iesniedza priekšlikumu pārskatīt LESD 136. pantu, tam pievienojot jaunu punktu, kur būtu paredzēts, ka dalībvalstis, kuru naudas vienība ir euro, var izveidot stabilizācijas mehānismu, ko izmantos, ja obligāti vajadzīgs, lai nodrošinātu visas eurozonas stabilitāti, un kur būtu noteikts, ka jebkādas nepieciešamās finansiālās palīdzības piešķiršanai saskaņā ar šo mehānismu piemēros stingrus nosacījumus. Tajā pašā sanāksmē Eiropadome pieņēma secinājumus par iecerēto stabilizācijas mehānismu (secinājumu 1. līdz 4. punkts).
- (4) Stabilizācijas mehānisms nodrošinās instrumentu, kas vajadzīgs, lai novērstu tādus apdraudējumus visas eurozonas finanšu stabilitātei, kādi tika pieredzēti 2010. gadā, un tādējādi palīdzēs saglabāt pašas Savienības ekonomikas un finanšu stabilitāti. Eiropadome 2010. gada 16. un 17. decembra sanāksmē vienojās par to, ka – tā kā šis mehānisms ir paredzēts, lai pasargātu visas eurozonas finanšu stabilitāti – turpmāk šim nolūkam nebūs vajadzīgs LESD 122. panta 2. punkts. Valstu vai valdību vadītāji tāpēc vienojās, ka to vairs nevajadzētu izmantot šim nolūkam.

- (5) Eiropadome 2010. gada 16. decembrī saskaņā ar LES 48. panta 6. punkta otro daļu nolēma apspriesties par šo priekšlikumu ar Eiropas Parlamentu un Komisiju. Tā nolēma apspriesties arī ar Eiropas Centrālo banku. [Eiropas Parlaments, Komisija un Eiropas Centrālā banka, attiecīgi, [...datumi...] pieņēma atzinumus par priekšlikumu.]
- (6) Grozījums attiecas uz noteikumu, kas ietverts LESD trešajā daļā, un tas nepaplašina Savienības kompetences, kas tai piešķirtas Līgumos,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Līguma par Eiropas Savienības darbību 136. pantam pievieno šādu punktu:

"3. Dalībvalstis, kuru naudas vienība ir euro, var izveidot stabilizācijas mehānismu, ko izmantos, ja obligāti vajadzīgs, lai nodrošinātu visas eurozonas stabilitāti. Jebkādas nepieciešamās finansiālās palīdzības piešķiršanai saskaņā ar šo mehānismu piemēros stingrus nosacījumus."

*2. pants*

Dalībvalstis nekavējoties paziņo Padomes ģenerālsekretāram par to, ka ir pabeigtas šā lēmuma apstiprināšanas procedūras saskaņā ar to attiecīgajām konstitucionālajām prasībām.

Šis lēmums stājas spēkā 2013. gada 1. janvārī, ja ir saņemti visi šā panta pirmajā daļā minētie paziņojumi, vai, ja tas nav noticis, nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir saņemts pēdējais šā panta pirmajā daļā minētais paziņojums.

*3. pants*

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

... , ...

*Eiropadomes vārdā –  
priekšsēdētājs*



## **II PIELIKUMS**

### **IECERĒTĀ MEHĀNISMA VISPĀRĒJĀS IEZĪMES** **EUROGRUPAS 2010. GADA 28. NOVEMBRA DEKLARĀCIJA**

"Nesenie notikumi ir parādījuši, ka finansiālas grūtības vienā dalībvalstī, izplatoties pa dažādiem riska pārnese kanāliem, var drīz vien apdraudēt visas ES makrofinansiālo stabilitāti. Tas sevišķi attiecas uz euro zonu, kur tautsaimniecības un jo īpaši finanšu nozares ir savstarpēji cieši saistītas.

Visā šīs krīzes laikā euro zonas dalībvalstis ir pierādījušas, ka tās ir apņēmības pilnas rīkoties izlēmīgi un saskaņoti, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu visas euro zonas finanšu stabilitāti un atjaunotu noturīgu izaugsmi.

Konkrēti, ir izveidots Eiropas finanšu stabilizācijas instruments (EFSI), lai, izmantojot Eiropas finanšu stabilizācijas mehānismu (EFSM) un sadarbojoties ar Starptautisko Valūtas fondu, sniegtu ātru un efektīvu palīdzību likviditātes problēmu pārvarēšanā, pamatojoties uz stingrām ekonomikas un fiskālās politikas pielāgojumu programmām, kas ir jāīsteno grūtībās nonākušajai dalībvalstij, kā arī nodrošinot parādu saglabāšanu atmaksājamā līmenī.

Eiropadome 28. un 29. oktobrī vienojās, ka ir jāizveido pastāvīgs krīžu mehānisms, lai nodrošinātu visas euro zonas finanšu stabilitāti. Eurogrupas ministri vienojās, ka šāda Eiropas stabilitātes mehānisma (ESM) pamatā būs Eiropas finanšu stabilizācijas instruments (EFSI), un, to izmantojot, euro zonas dalībvalstīm varēs nodrošināt finanšu palīdzības kopumu saskaņā ar konkrētiem stingriem nosacījumiem, kas ir atbilstīgi pašreizējiem EFSI noteikumiem.

ESM papildinās jauno pastiprinātas ekonomikas pārvaldības sistēmu, kuras mērķis ir efektīva un stingra ekonomiskā uzraudzība, galveno uzmanību pievēršot preventīviem pasākumiem un būtiski mazinot jaunu krīžu rašanās iespējamību.

Pilnībā ievērojot SVF politikas nostādnes, pielāgos attiecīgos noteikumus, lai dotu iespēju konkrētos gadījumos piesaistīt privātā sektora kreditorus. Lai aizsargātu nodokļu maksātāju naudu un privātiem kreditoriem dotu skaidru vēstījumu, ka viņu prasības ir pakārtotas oficiālā sektora prasībām, ESM aizdevumiem visos gadījumos piemēros privilēģēta kreditora statusu, par kuru augstāks statuss ir tikai SVF aizdevumiem.

Euro zonas dalībvalstij sniegtas palīdzības pamatā būs stingra ekonomisko un fiskālo korekciju programma un rūpīga analīze par parādu saglabāšanu atmaksājamā līmenī, kuru sadarbībā ar Eiropas Centrālo banku (ECB) būs veikusi Eiropas Komisija un SVF.

Pamatojoties uz to, Eurogrupas ministri pieņems vienprātīgu lēmumu par palīdzības sniegšanu.

Tajās valstīs, ko saskaņā ar analīzi par parādu saglabāšanu atmaksājamā līmenī, kuru sadarbībā ar ECB būs veikusi Komisija un SVF, uzskatīs par maksāspējīgām, privātā sektora kreditorus mudinās turpināt uzņemties kredītrisku saskaņā ar starptautiskiem noteikumiem un pilnībā ievērojot SVF praksi. Ja tomēr piepildās mazticamais scenārijs un kāda valsts izrādās maksātnespējīga, tad, lai nodrošinātu parādu uzturēšanu atmaksājamā līmenī, attiecīgajai dalībvalstij atbilstīgi SVF praksei ar privātā sektora kreditoriem ir jāiesaistās sarunās par vispārēju parādu restrukturizācijas plānu. Ja ar šiem pasākumiem var nodrošināt to, ka parādi ir atmaksājamā līmenī, ESM var sniegt palīdzību likviditātes problēmu pārvarēšanā.

Lai šo procesu sekmētu, noteikumos, kas attiecas uz visām jaunām euro zonas valstu obligācijām, no 2013. gada jūnija iekļaus standartizētu un identisku kopējas rīcības klauzulu (*CAC*) nolūkā nodrošināt tirgu likviditāti. Šīs kopējas rīcības klauzulas būtu atbilstīgas tām, kas pēc G10 ziņojuma par kopējas rīcības klauzulām ir ieviestas Apvienotās Karalistes un ASV tiesību aktos, tostarp agregēšanas klauzulām, kas dod iespēju sarunās visus attiecīgās dalībvalsts emitētos parādu vērtspapīrus uzskatīt par vienotu kopumu. Tas dotu iespēju kreditoriem pieņemt kvalificēta vairākuma lēmumu par to, ka viņi piekrīt juridiski saistošām izmaiņām maksāšanas noteikumos (maksājumu apturēšana, maksājuma termiņa pagarināšana, procentu likmes samazinājums un/vai valsts obligāciju devalvācija (*haircut*)), ja debitors nav spējīgs maksāt.

Dalībvalstis, emitējot jaunas obligācijas, vidējā termiņā centīsies paredzēt garākus maksājuma termiņus, lai izvairītos no intensīvas refinansēšanas periodiem.

Komisija, sadarbojoties ar ECB, 2016. gadā izvērtēs šīs sistēmas vispārējo efektivitāti.

Mēs vēlreiz uzsveram, ka nekāda privātā sektora iesaiste, pamatojoties uz šiem noteikumiem, nestāsies spēkā līdz 2013. gada vidum.

Eiropadomes priekšsēdētājs *Herman Van Rompuy* norādīja, ka priekšlikumā par nelieliem Līguma grozījumiem, kuru viņš sagatavos nākamajai Eiropadomes sanāksmei, būs ņemta vērā šodien pieņemtā lēmuma būtība."

**III PIELIKUMS**

**EURO ZONAS VALSTU VAI TO VALDĪBU VADĪTĀJU UN ES IESTĀŽU  
DEKLARĀCIJA**

**Euro zonas valstu vai to valdību vadītāji un ES iestādes** ir skaidri norādījuši – kā izklāstīts turpmāk –, ka ir gatavi darīt visu vajadzīgo, lai nodrošinātu visas euro zonas stabilitāti. Euro ir un paliek viens no Eiropas integrācijas galvenajiem elementiem. Konkrēti, valstu vai to valdību vadītāji aicināja mērķtiecīgi rīkoties turpmāk minētajās jomās.

- a) **Pilnīgi īstenot pastāvošās programmas.** Mēs esam gandarīti par ievērojamiem panākumiem, kas gūti, īstenojot Grieķijas programmu, un par apstiprināto Īrijas korekciju programmu, kā arī par 2011. gada budžeta pieņemšanu.
- b) **Stiprināt fiskālo atbildību.** Mēs esam apņēmušies stingri īstenot budžeta politikas ieteikumus, pilnīgi ievērot 2010. un 2011. gada fiskālos mērķus un apstiprinātajā termiņā novērst pārmērīgos budžetu deficītus.
- c) **Paātrināt izaugsmi veicinošas strukturālas reformas.** Mēs esam apņēmības pilni paātrināt strukturālās reformas, lai pastiprinātu izaugsmi.
- d) **Stiprināt Stabilitātes un izaugsmes paktu un, sākot ar 2011. gada vasaru, īstenot jaunu makroekonomiskās uzraudzības sistēmu.**
- e) **Nodrošināt, lai ar Eiropas finanšu stabilizācijas instrumenta (EFSI) starpniecību būtu pieejami pietiekami finanšu līdzekļi, kamēr vēl nav ieviests pastāvīgais mehānisms.** Mēs ņemam vērā, ka Īrijas programmas atbalstam ir paredzēti nelieli EFSI līdzekļi.

- f) **Turpināt finanšu sistēmas stiprināšanu** gan ar regulējuma un uzraudzības sistēmu palīdzību, gan, veicot jaunas stresa pārbaudes banku nozarē.
  
- g) **Paust pilnīgu atbalstu Eiropas Centrālās bankas (ECB) rīcībai.** Mēs atbalstām ECB tās neatkarīgajā uzdevumā – nodrošināt cenu un inflācijas gaidu stabilitāti un tādējādi veicināt euro zonas finanšu stabilitāti. Mēs esam apņēmušies nodrošināt Eurosistēmas centrālo banku finanšu neatkarību.

Lai vispusīgi risinātu visus attiecīgos uzdevumus, izklāstītās stratēģijas elementus turpinās izstrādāt nākamo mēnešu laikā – kā daļu no mūsu jaunās ekonomikas pārvaldības.

---